

تسمية الوثائق الشخصية باللغة العربية لمعاملات الهجرة العائلية

All documents on the list below must be submitted in original with color copies. All documents except passport must be translated into English or Norwegian. In *family immigration* cases, documents that are on the list below except passport, ID-card and citizenship certificate, must be legalized.

يجب تقديم الأصل مع صورة ملونة عن جميع الوثائق المدرجة في القائمة، وجميع الوثائق باستثناء جواز السفر يجب أن تكون مترجمة للغة الإنجليزية أو النرويجية. ويجب أن تكون جميع الوثائق المدرجة في معاملات لم الشمل مصدقة حسب الأصول (وذلك باستثناء جواز السفر والبطاقة الشخصية \ الهوية وشهادة الجنسية العراقية) على ان يتم تقديم الأصل مع صورة ملونة عنها.

الأردن / Jordan			
التسمية باللغة العربية	Norsk	English	الرقم
جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	Passport – and copy of all used pages	1
شهادة ولادة	Fødselsattest	Birth certificate	2
دفتر عائلة	Husholdsregister / familiebok	Household Registration / Family book	3
شهادة زواج / حجة تصادق (خارج المحكمة)	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	Marriage certificate	4
عقد زواج	Ekteskapskontrakt	Marriage contract	5
شهادة طلاق	Skilsmisseattest	Divorce certificate	6
شهادة وفاة	Dødsattest	Death certificate	7
شهادة قيد فردي من السجل المدني	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	8

تونس/Tunisia					
الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية	English	الوثيقة باللغة النرويجية	Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport –and copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة		
2	Birth certificate	Fødselsattest	مضمون من دفاتر الحالة المدنية (الولادات)		
3	ID card	ID-kort	بطاقة التعريف الوطنية		
4	Household Registration / Family book	Husholdsregister / familiebok	الدفتري العائلي		
5	Marriage certificate	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	شهادة زواج / مضمون زواج / عقد زواج		
6	Divorce certificate	Skilsmisseattest	حكم المحكمة بالطلاق		
7	Death certificate	Dødsattest	مضمون وفاة		
8	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	شهادة عزوبية/ مضمون الحالة المدنية		

الجزائر/Algeria					
الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية	English	الوثيقة باللغة النرويجية	Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport – and copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة		
2	Birth certificate	Fødselsattest	شهادة الميلاد / ملخص شهادة الميلاد 12-S		
3	ID card	ID-kort	بطاقة التعريف الوطنية		
4	Family book	Husholdsregister / familiebok	الدفتري العائلي / شهادة عائلية للحالة المدنية		
5	Marriage certificate	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	عقد الزواج		
6	Divorce certificate	Skilsmisseattest	قرار / حكم المحكمة بالطلاق		
7	Death certificate	Dødsattest	شهادة وفاة		
8	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	شهادة عزوبية/ شهادة عائلية للحالة المدنية		

Syria/ سوريا

التسمية باللغة العربية	Norsk	الوثيقة باللغة النرويجية	English	الوثيقة باللغة الإنجليزية	الرقم
جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt		Passport –and copy of all used pages		1
بيان ولادة / شهادة ولادة	Fødselsattest		Birth certificate		2
بطاقة شخصية	ID-kort		ID card		3
بطاقة أسرية / بطاقة عائلية (الدفتر)	Familiebok		Family book		4
إذا كان مقدم الطلب لاجئ في دولة أخرى، شهادة التسجيل من منظمة الأمم المتحدة أو رسالة أو بطاقة من السلطات في هذه الدولة تؤكد انه لاجئ أو طالب لجوء (وثيقة اثبات طلب اللجوء لدى مكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة)	For en søker som er flyktning, og som bor i et annet land enn det han eller hun er borger av: registreringskort/brev fra UNHCR eller tilsvarende kort/brev fra landets myndigheter som bekrefter at søkeren er flyktning eller asylsøker		for an applicant who is a refugee staying in another country than the one he or she is a citizen of: registration card/letter from UNHCR or equivalent card/letter from the authorities in the country of residence confirming that the applicant is a refugee or asylum seeker		5
بيان الزواج / شهادة اثبات زواج (خارج المحكمة) بيان اثبات زواج عن المحكمة الشرعية	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)		Marriage certificate		6
عقد الزواج / صك الزواج	Ekteskapskontrakt		Marriage contract		7
بيان الطلاق / قرار المحكمة بالطلاق	Skilsmisseattest		Divorce certificate		8
بيان وفاة	Dødsattest		Death certificate		9
صورة قيد عائلي من السجلات المدنية للمواطنين العرب السوريين	Utskrift fra sivilstatusregisteret /folkeregisteret med familieoversikt		Transcripts from the Civil Affairs offices – Ministry of Interior with an overview of your family		10
صورة عن قيد مدني فردي	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)		Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)		11

العراق/Iraq

**Legalization of the Iraqi documents can be done in one of the following offices:
Baghdad ,Erbil , Al Sulaymaneyah, Al Basra, Al Najaf Al Ashraf and Salah Al Deen**

يمكن تصديق الوثائق العراقية في أحد المكاتب التالية :
بغداد ، أربيل ، السليمانية ، البصرة ، النجف الأشرف ، صلاح الدين

التسمية باللغة العربية	Norsk	الوثيقة باللغة النرويجية	English	الوثيقة باللغة الإنجليزية	الرقم
جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	Passport – copy of all used pages	1		
صورة قيد ولادة / بيان ولادة / شهادة الولادة حجة الولادة	Fødselsattest	Birth certificate	2		
البطاقة الشخصية / الجنسية البطاقة الوطنية الالكترونية	ID-kort	ID card	3		
شهادة الجنسية العراقية (لا داعي لتقديم شهادة الجنسية في حال تقديم البطاقة الوطنية الالكترونية)	Statsborgerskapsbevis (du trenger ikke levere inn dette hvis du har et elektronisk nasjonalt ID-kort)	Certificate of citizenship (you do not need to hand in this if you have an electronic national ID card)	4		
إذا كان مقدم الطلب لاجئ في دولة أخرى، شهادة التسجيل من منظمة الأمم المتحدة او رسالة أو بطاقة من السلطات في هذه الدولة تؤكد انه لاجئ او طالب لجوء (وثيقة اثبات طلب اللجوء لدى مكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة)	For en søker som er flyktning, og som bor i et annet land enn det han eller hun er borger av: registreringskort/brev fra UNHCR eller tilsvarende kort/brev fra landets myndigheter som bekrefter at søkeren er flyktning eller asylsøker	For an applicant who is a refugee staying in another country than the one he or she is a citizen of: registration card from UNHCR or equivalent card/letter from the authorities in the country of residence confirming that the applicant is a refugee or asylum seeker	5		
عقد الزواج / نموذج تصديق الزواج الخارجي (خارج المحكمة)	Ekteskapskontrakt	Marriage contract	6		
شهادة الطلاق / قرار - حكم المحكمة بالطلاق	Skilsmisseattest	Divorce certificate	7		
شهادة الوفاة / صورة قيد وفاة	Dødsattest	Death certificate	8		
صورة قيد 1957 (الفردية) صورة قيد شخصية الكترونية	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	9		

فلسطين/Palestine

الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية	English	الوثيقة باللغة النرويجية	Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport – copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة		
2	Birth certificate	Fødselsattest	شهادة ميلاد/ شهادة ولادة		
3	ID card	ID-kort	بطاقة هوية و ملحق بطاقة الهوية		
4	For an applicant who is a refugee staying in another country than the one he or she is a citizen of: registration card from UNHCR or equivalent card/letter from the authorities in the country of residence confirming that the applicant is a refugee or asylum seeker	For en søker som er flyktning, og som bor i et annet land enn det han eller hun er borger av: registreringskort/brev fra UNHCR eller tilsvarende kort/brev fra landets myndigheter som bekrefter at søkeren er flyktning eller asylsøker	إذا كان مقدم الطلب لاجئ في دولة أخرى، شهادة التسجيل من منظمة الأمم المتحدة أو رسالة أو بطاقة من السلطات في هذه الدولة تؤكد انه لاجئ أو طالب لجوء (وثيقة اثبات طلب اللجوء لدى مكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة)		
5	Marriage certificate	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	عقد زواج/ وثيقة عقد زواج		
6	Divorce certificate	Skilsmisseattest	شهادة الطلاق /قرار- حكم المحكمة بالطلاق/ وثيقة طلاق/حجة طلاق		
7	Death certificate	Dødsattest	شهادة وفاة		
8	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	حجة عزوبية/ شهادة عزوبية /ملحق بطاقة الهوية		

Lebanon/لبنان					
الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية	English	الوثيقة باللغة النرويجية	Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport – and copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة		
2	Birth certificate	Fødselsattest	وثيقة ولادة		
3	Marriage certificate	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	وثيقة زواج / عقد زواج / صك الزواج		
4	Divorce certificate	Skilsmisseattest	وثيقة طلاق		
5	Death certificate	Dødsattest	وثيقة وفاة		
6	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	بيان قيد افرادي		

Libya/ليبيا					
الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية	English	الوثيقة باللغة النرويجية	Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport – and copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع جميع الصفحات المستخدمة		
2	Birth certificate	Fødselsattest	شهادة ميلاد		
3	ID card	ID-kort	بطاقة شخصية		
4	Household Registration / Family book	Husholdsregister / familiebok	كتيب العائلة		
5	Marriage certificate	Vigselsattest (dokumentet som bekrefter at dere er gift)	وثيقة عقد زواج		
6	Divorce certificate	Skilsmisseattest	شهادة طلاق / حكم المحكمة بالطلاق		
7	Death certificate	Dødsattest	شهادة وفاة / صورة طبق الأصل من واقعة الوفاة		
8	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	شهادة بالحالة الاجتماعية		

Egypt/مصر

الرقم	الوثيقة باللغة الإنجليزية English	الوثيقة باللغة النرويجية Norsk	التسمية باللغة العربية
1	Passport – and copy of all used pages	Pass – med kopi av alle sidene som er brukt	جواز السفر مع صورة عن جميع الصفحات المستخدمة
2	Birth certificate in English issued by the Ministry of Health and stamped by the Egyptian Ministry of Foreign Affairs	Fødselsattest på engelsk utstedt av Helsedepartementet og stemplet av Utenriksdepartementet i Egypt	شهادة ميلاد، باللغة الإنجليزية صادرة عن وزارة الصحة ومصدقة من وزارة الخارجية المصرية
3	ID card	ID-kort	بطاقة تحقيق الشخصية
4	Marriage certificate, English copy from the Ministry of Justice, legalized by the Egyptian Ministry of Foreign Affairs and stamped by the Embassy in Cairo	Vigselattest i engelsk kopi fra Justisdepartementet, legalisert av egyptisk UD og ambassaden i Kairo	شهادة زواج، النسخة باللغة الإنجليزية صادرة عن وزارة العدل، ومصدقة من وزارة الخارجية المصرية ومن السفارة النرويجية في مصر
5	Divorce certificate	Skilsmisseattest	شهادة طلاق / اشهاد طلاق / صورة قيد الطلاق
6	Death certificate	Dødsattest	شهادة وفاة / صورة قيد الوفاة
7	Confirmation from a relevant authority of the marital status of the applicant and reference person (no older than six months)	Bekreftelse fra offentlig myndighet på sivilstatus for både søkeren og referansepersonen (ikke eldre enn 6 måneder)	شهادة قيد فردي / وثيقة قيد مدني ممكنة